

**A DAMSEL FOR
— A GORILLA —
UNE PUCELLE
POUR
UN GORILLE**
BY / DE FERNANDO ARRABAL



CENTAUR
THEATRE
COMPANY

CHÈNE
NOIR

AVIGNON, FRANCE





LITEMOR®

"Lighting up Canada" - "Nous Éclairons Le Canada"

MONTREAL • OTTAWA • TORONTO
LONDON • CALGARY
EDMONTON • VANCOUVER

THIS AD ENTITLES THE BEARER
TO THE DISCOUNT SHOWN
AN ALL REGULARLY PRICED
MERCHANDISE IN OUR SHOWROOM
(EXCEPT LIGHT BULBS)

20%

6900 DÉCARIE
MONTREAL, QUEBEC H3X 2T8
PHONE: (514) 738-2433
TELEX: 05-827626
FAX: (514) 738-9106



du Maurier Arts Ltd.



AND

CHÈNE
NOIR



a Franco-Canadian co-production of

A DAMSEL FOR A GORILLA

BY FERNANDO ARRABAL

ADAPTED AND DIRECTED BY GÉRARD GELAS
ENGLISH TRANSLATION BY DON DRUICK & YVES SAINT-PIERRE
ENGLISH-LANGUAGE CO-DIRECTION BY MAURICE PODBREY

May 12 - June 7, 1992 in English

du 28 avril au 3 mai en français

CAST IN ALPHABETICAL ORDER

the real Aurora	CATHERINE BÉGIN
Torcuata, accordion player, seaman, doctor, civil servant, penitent, professor, judge	JAN-MARC LAVERGNE
Aurora	SYLVIE LEGAULT
Hildegart	ELISABETH LENORMAND
Némésio, violinist, midwife, civil servant, penitent, professor, judge	PIERRE LESSARD
Circus Barker, father, midwife, civil servant, penitent, professor, judge	RICHARD NIQUETTE
Lenica, piano player, penitent	ROBERT PARSON
set & costumes designed by	PHILIPPE GRAITSON
lighting design by	JEAN-LOUIS CANNAUD
original music* by	GÉRARD GELAS
*Aurora's Waltz by	ROBERT PARSON
stage managed by	JOHN RAYMOND
assistant stage manager	JOHANNE POMRENSKI

sponsored by



Conseil Régional
Provence Alpes
Côte d'Azur



Canadian Pacific Hotels & Resorts
The Queen Elizabeth

Tape recorders and cameras are not allowed in the theatre. Please turn off all wristwatch alarms and electronic beepers during the performance.

"FOOD FOR THE GODS"

...Helen Rochester



SOCIÉTÉ
c a f é

1415, rue de la Montagne Tél.: 987-8168
Les Hôtels Senneville

Valet Parking Available
HÔTEL • VOGUE



Les Arts du Maurier Ltée



ET

CHÊNE
NOIR



une production franco-canadienne

UNE PUCELLE POUR UN GORILLE

DE FERNANDO ARRABAL

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE DE GÉRARD GELAS

TRADUCTION ANGLAISE DE DON DRUICK & YVES SAINT-PIERRE

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE POUR LA VERSION ANGLAISE MAURICE PODBREY

du 28 avril au 3 mai en français

May 12 - June 7, 1992 in English

DISTRIBUTION PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE

la vraie Aurora

CATHERINE BÉGIN

Torcuata, l'accordéoniste, le marin,
le docteur, le fonctionnaire,
le pénitent, l'universitaire, le juge

JAN-MARC LAVERGNE

Aurora

SYLVIE LEGAULT

Hildegart

ELISABETH LENORMAND

Némésio, le violoniste,
la sage-femme, le fonctionnaire,
le pénitent, l'universitaire, le juge

PIERRE LESSARD

le bonimenteur, le père,
la sage-femme, le fonctionnaire,
le pénitent, l'universitaire, le juge

RICHARD NIQUETTE

Lenica, le pianiste, le pénitent

ROBERT PARSON

conception du décor et des costumes

PHILIPPE GRAITSON

créateur lumières

JEAN-LOUIS CANNAUD

musique* originale

GÉRARD GELAS

*Valse d'Aurora

ROBERT PARSON

régis seur

JOHN RAYMOND

assistante au régis seur

JOHANNE POMRENSKI

en collaboration avec



Conseil Régional
Provence Alpes
Côte d'Azur



Villes et Villages du Conseil Régional de la Région

Le Reine Elizabeth

Les magnétophones et appareils photographique sont interdits dans la salle. Veuillez fermer les signaux sonores de vos montres ainsi que tous timbres électroniques durant le spectacle.

The Piggery Theatre



Subscribe
Save & Win



Summer Theatre

Bedside Manners

by Derek Benfield

"Laughter bubbles (at) antics onstage in
Derek Benfield's crazy farce ... Sex and fun." — Danish Press

Presented by:  ROYAL BANK

JUNE 24 - JULY 25



du Maurier Arts Ltd.
Presents

PERFECT CRIME

by Warren Manzi

"Wonderfully puzzling! A crackling thriller!
Sends electric thrills up the spine!" — New York Times

Co-sponsored by:  POWER CORPORATION OF CANADA

JULY 30 - AUGUST 29

* Buy tickets or season pass by June 1 and become eligible
to win a fabulous weekend for 2 in the Eastern Townships.

North Hatley, Quebec **(819) 842-2431**

Call about our great vacation destination and weekend getaway packages!

UNE PUCELLE POUR UN GORILLE

Une pucelle pour un gorille retrace l'histoire d'Aurora Rodriguez et de sa fille Hildegart dans l'Espagne des années 30. Aurora souhaite une enfant "sans père", s'assure les services d'un "géniteur d'occasion", met au monde une créature étrange qui vivra une destinée prodigieuse et sera, pour elle, symbole de pureté et de l'idéal rédempteur. A onze ans, Hildegart converse en plusieurs langues: ses connaissances fascinent. A quinze ans, sa célébrité dépasse les frontières du pays: l'opinion publique la surnomme "la vierge rouge". Pourtant, un an plus tard, elle est assassinée par sa mère de six balles de revolver.

FERNANDO ARRABAL

Auteur dramatique et cinéaste espagnol d'expression française, Fernando ARRABAL est l'un des auteurs vivants les plus traduits et joués actuellement.

Son oeuvre est impressionnante et riche en théâtre, roman, poésie, essais et documents. Son nom, comme celui d'Eugène Ionesco, est lié au théâtre d'avant-garde.

Un sentiment de révolte et de provocation caractérise son oeuvre; après un théâtre engagé, ARRABAL semble s'orienter vers des thèmes obsessionnels où se conjuguent "le mauvais goût et le raffinement esthétique", "le sacrilège et le sacré", "la mise à mort et l'exaltation de la vie", "le sordide et le sublime"...

Citons ses oeuvres les plus connues...

En théâtre: *Fando et Lis*, *Le cimetière des voitures*, *L'architecte et l'Empereur d'Assyrie*, *Le jardin des délices*, *Une pucelle pour un gorille*, *Bréviaire d'amour d'un haltérophile*, *La nuit est aussi un soleil*,...

Ses romans: *L'enterrement de la sardine*, *Fêtes et rire de la confusion*, *La Vierge rouge*,...

Et ses films: *Viva la muerte - J'irai comme un cheval fou - L'arbre de Guernica*...

A DAMSEL FOR A GORILLA

A Damsel for a Gorilla, set in Spain during the 1930s, traces the history of Aurora Rodriguez and her daughter, Hildegart. Aurora, a member of Spain's upper class, yearned to have a child "without a father". So she hired a "stud", and gave birth to a strange creature, who grew up to become, in her mother's eyes, the symbol of purity and redemption. Indeed, Hildegart's destiny was nothing less than extraordinary. By the time she was 11, Hildegart could converse in several languages and her vast knowledge was admired by all. By the age of 15, her fame had spread abroad. A year later, "the Red Madonna", as the public had nicknamed her, was killed by six bullets from her mother's revolver.

FERNANDO ARRABAL

Spanish playwright and producer, writing and working in French, Fernando ARRABAL is one of the most translated and currently staged living playwrights of our time.

All his works, from theatre to novels, poetry, essays and documents are impressive and rich; and his name, like that of Eugene Ionesco, is inextricably linked to theatre of the avant-garde.

Feelings of rebellion and provocation characterize his plays. Committed to writing socially relevant works, ARRABAL leans towards obsessive themes which marry "bad taste and aesthetic refinement", "the sacrilegious and the sacred", "death and the exaltation of life", "the sordid and the sublime"...

Among his most reknown plays are *Fando et Lis*, *Le cimetière des voitures*, *L'architecte et l'Empereur d'Assyrie*, *Le jardin des délices*, *Une pucelle pour un gorille*, *Bréviaire d'amour d'un haltérophile*, and *La nuit est aussi un soleil*.

His novels include: *L'enterrement de la sardine*, *Fêtes et rire de la conclusion*, *La Vierge rouge*... and his films: *Viva la muerte*, *J'irai comme un cheval fou*, and *L'arbre de Guernica*...

PUBLICITÉS

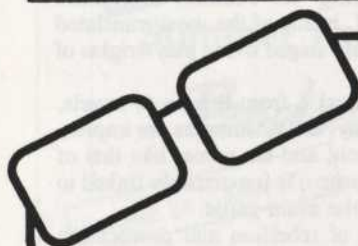
Promat

ADVERTISING

Theatre Program Publishing
Printing
Advertising

Minnie Cusmariu
STEPHEN SCHOEL

(514) 488-9899
FAX 488-8339



MARER vision
DISPENSING OPTICIANS

BEAUTIFUL EYEWEAR AT THE RIGHT PRICE
DON'T MISS OUR

"WHO'S-AFRAID-OF-THE-OZONE-LAYER" SALE!

PROTECT YOUR EYES AGAINST UV RADIATION

20% OFF ALL BRAND-NAME SUNGLASSES

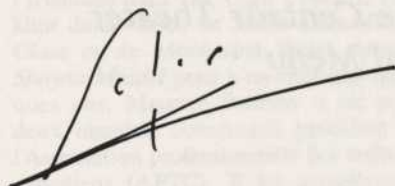
THOMAS A. MARER, O.O.D.
5920 CÔTE DES NEIGES
MONTREAL (QUEBEC) H3S 1Z5
(CORNER OF DE LA PELTRIE)

738-2424

LE MOT DU METTEUR EN SCÈNE

J'ai pensé la mise en scène en travaillant l'adaptation de trois textes de Fernando ARRABAL sur le même sujet: *Une pucelle pour un gorille* et *The Red Madonna* en théâtre, et le roman, *La Vierge rouge*. Dans *Une pucelle pour un gorille*, ARRABAL fait intervenir des forains qui racontent une partie de la vie d'AURORA et HILDEGART. J'ai imaginé que ces saltimbanques, jouant cette histoire de ville en ville, se produisaient quelques temps après 1936 dans une cité. La véritable AURORA, libérée par les républicains (comme cela s'est réellement produit) et attirée par le titre proclamant la mise en jeu de son existence, vient rencontrer les forains. Ceux-ci, immédiatement, la font prisonnière et décident de l'exhiber dans une cage à l'occasion d'une représentation tout à fait unique.

J'ai donc organisé mon adaptation autour du texte de Fernando ARRABAL *Une pucelle pour un gorille*, faisant s'exprimer la véritable AURORA à l'aide de phrases empruntées à *The Red Madonna* et à *La Vierge rouge*. Le public assiste à une double représentation: la vie terrible d'AURORA et de sa fille HILDEGART interprétée par les forains d'une part et d'autre part aux réactions d'une vieille femme à qui on offre le spectacle de sa propre vie.

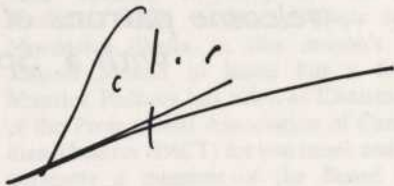


DIRECTOR'S NOTES

I thought about the staging of the show while I was working on the adaptation of three works by Fernando ARRABAL dealing with the same subject: his two plays, *Une pucelle pour un gorille* and *The Red Madonna* and his novel, *La Vierge rouge*.

In *Une pucelle pour un gorille* (*A Damsel for a Gorilla*), ARRABAL has a circus troupe touring Spain with the story of AURORA and HILDEGART. I decided that some time after 1936, the show would be playing in the city where the real AURORA was recently liberated by the Republicans (this really happened). When she hears the show's title and its subject matter (her own life), AURORA decides to meet the players. They take her prisoner in order to exhibit her in a cage at a special performance.

This part of the story is borrowed from ARRABAL's *Une pucelle pour un gorille*. But the real AURORA's lines are borrowed from *The Red Madonna* and *La Vierge rouge*. So the play unfolds on two levels: the theatrical presentation of the tragic life of AURORA and of her daughter HILDEGART, and the reactions of an old woman (the real AURORA) watching the reenactment of scenes from her own life.



THEATRE LAC BROME

AIR-CONDITIONED

Sixth Season of Professional Theatre

JUNE 17 - JULY 11
THE MYSTERY OF IRMA VEP

by Charles Ludlam
directed by Jack Langedijk

JULY 15 - AUGUST 8
CABARET

music by Kander and Ebb
directed by Corey Castle

Generously sponsored by:
POSTES & MAIL

Generously sponsored by:
ROYAL BANK

AUGUST 12 - 29
7 STORIES
by Morris Panych
directed by Paulina B. Abarca

SEPTEMBER 2 - 19
SHIRLEY VALENTINE
by Willy Russell
starring Emma Stevens

Only one hour east of the Champlain Bridge, Autoroute 10, Exit 90
267 Knowlton Road, Knowlton, Quebec
(514) 243-0361

BONAPARTE

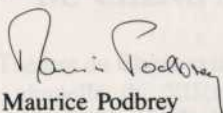


Restaurant Bonaparte
and our Chef, Daniel Tobien,
welcome patrons of The Centaur Theater
with a 'Special Menu'

443 St-François Xavier (next to Centaur) 844-4368

MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE DU CENTAUR

Il y a deux ans, je me suis rendu à Avignon dans le but de faire la connaissance de la troupe du Théâtre du Chêne noir et bien sûr pour profiter du Festival de théâtre et visiter la Provence. J'ai adoré mon voyage, mais surtout, j'ai vraiment beaucoup apprécié le travail de Gérard Gelas... cette coproduction en est le résultat. Chapeau à l'initiative de Lyse Richer, une Montréalaise qui fait maintenant partie de l'administration du Chêne noir, qui a organisé cette rencontre. *Il s'agit d'une initiative toute spéciale: des artistes Québécois, un effort bilingue, une coproduction internationale. Un fleuron de plus à toutes nos couronnes!*



Maurice Podbrey
Directeur général et artistique
Centaur Theatre Company

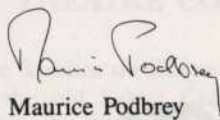
MAURICE PODBREY

(cometteur en scène
pour la version anglaise)

Maurice Podbrey en est maintenant à sa 23^{ième} saison en tant que directeur général et directeur artistique fondateur du Centaur. Au cours des années, il a mis en scène de nombreux spectacles à succès. Mentionnons, entre autres, *Master Harold... and the Boys*, *The Seagull*, *K2*, *Night and Day*, *The Real Thing*, *Biloxi Blues*, *Woman in Mind*, *My Children! My Africa!* et plus récemment *The Affections of May*. Le public montréalais se souvient de son interprétation du "Captain" Jack Boyle dans *Juno and the Paycock*, de l'Irlandais dans *The Gigli Concert*, Prokhor dans *Vassa*, de Stalin dans *Master Class* et de Mordechai Weiss dans *A Shayna Maidel* pour n'en citer que quelques uns. Maurice Podbrey a été pour deux mandats consécutifs président de l'Association professionnelle des théâtres canadiens (APTC). Il est actuellement membre du conseil d'administration de l'Ecole nationale de théâtre du Canada. Cette année, il s'est vu décerner l'Ordre du Canada.

A NOTE FROM THE ARTISTIC DIRECTOR, CENTAUR THEATRE

Two summers ago, I visited Avignon, France to acquaint myself with the Chêne noir Theatre Company and, of course, to take in the Theatre Festival and see Provence. I recommend the trip, but most importantly, I loved Gérard Gelas's work... and so this co-production was born. I must acknowledge the inspiration of Lyse Richer, a Montrealer now working as Administrator for Chêne noir, in getting us together. *It is a great initiative: Quebec artists, a bilingual effort, an international co-production. A feather in all our caps!*



Maurice Podbrey
Artistic & Executive Director
Centaur Theatre Company

MAURICE PODBREY

(Co-Director for the
English-language production)

Maurice Podbrey is now in his 23rd season as Executive and Founding Artistic Director at Centaur. Over the years he has directed numerous acclaimed productions including *Master Harold... and the Boys*, *The Seagull*, *K2*, *Night and Day*, *The Real Thing*, *Biloxi Blues*, *Woman in Mind*, *My Children! My Africa!* and most recently *The Affections of May*. He is remembered by Montreal audiences for his portrayals of "Captain" Jack Boyle in *Juno and the Paycock*, the Irish Man in *The Gigli Concert*, Prokhor in *Vassa*, Jack Jerome in *Brighton Beach Memoirs*, Stalin in *Master Class* and Mordechai Weiss in this season's *A Shayna Maidel* to name but a few. Maurice Podbrey has acted as Chairman of the Professional Association of Canadian Theatres (PACT) for two terms and is currently a member of the Board of Directors of the National Theatre School of Canada. Maurice Podbrey is a recipient this year of the Order of Canada.

THEATRE

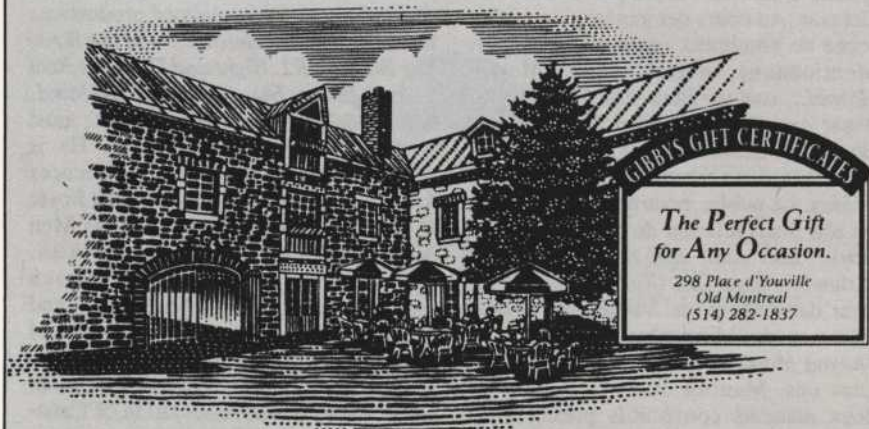
Part of the drama
in a great city.

Faisant partie
de la scène
d'une grande ville

The Gazette

Fresh Fish, Seafood & Steaks

In the magnificent 200 year old setting of Youville Stables



*The Perfect Gift
for Any Occasion.*

298 Place d'Youville
Old Montreal
(514) 282-1837



gibbys

OLD MONTREAL & ST-SAUVEUR

GÉRARD GELAS

(Adaptation et
mise en scène)

Egalement auteur, Gérard Gelas a écrit 22 pièces, 1 recueil de poèmes; il a aussi signé 3 adaptations et achève actuellement un roman. Ses textes ont donné à la compagnie son indéniable popularité et sa renommée internationale. Depuis le début de sa carrière, il a signé 33 mises en scène.

LE THÉÂTRE DU CHÊNE NOIR

Le Théâtre du Chêne noir se situe dans une chapelle du XII^{ème} siècle. La chapelle Sainte Catherine est un lieu superbe au coeur du centre historique de la ville d'Avignon. Le Théâtre du Chêne noir qui comprend deux salles est le lieu d'activité de la compagnie Gérard Gelas, compagnie professionnelle permanente depuis 1966. Cette dernière a reçu le statut de compagnie hors commission, c'est-à-dire une compagnie indépendante agréée et subventionnée par l'État. Elle l'est également par la ville d'Avignon, par le Conseil Régional de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, par le Conseil général du Vaucluse.

En dehors de la région Ile de France, la compagnie Gérard Gelas est la plus importante "Compagnie hors commission" du territoire français.

PLAY ADAPTATION BY

GÉRARD GELAS

(Director)

Gérard Gelas' work includes a repertoire of 22 plays, a collection of poetry, three adaptations, and a novel which he is currently writing (*Ecran nu*). His stage plays have contributed to the success of Théâtre du Chêne noir and have earned it its international stature. Since the beginning of his career, he has directed some 33 productions and acted as the driving force behind the company.

THE CHÊNE NOIR THEATRE COMPANY

The Théâtre du Chêne noir is located in the old Sainte Catherine Chapel, which dates back to the 12th Century. This in the heart of the historic city of Avignon. The Théâtre du Chêne noir, made up of two spaces, is the permanent home of the Gérard Gelas Company, a professional theatre company dating back to 1966. It is an independent company or "Compagnie Hors Commission" which receives funding from the government, as well as the City of Avignon, the Conseil Régional PACA and the Conseil Général du Vaucluse.

The Gérard Gelas Company is the Most important "Compagnie Hors Commission" outside the area known as Ile de France.

CHÊNE
NOIR

Théâtre Cie Gérard Gelas



EXCELLENTE
CUISINE FRANÇAISE
AMBIANCE QUÉBÉCOISE



311, rue St-Paul est
(Au coeur du Vieux Montréal)
Tél.: 866-6254

EST

OUEST

ST-PAUL

ST-CLAUDE

PLACE
JACQUES
CARTIER

CATHERINE BÉGIN

(la vraie Aurora)

Catherine Bégin est une comédienne qui a énormément joué au théâtre et à la télévision au Québec. Tout récemment, elle a tenu le rôle d'Emma Albani dans *Le Pays dans la gorge* pour le T.P.Q. et celui de Lizzie dans *Le Voyage magnifique d'Emily Carr* au Théâtre d'Aujourd'hui; la saison dernière, elle était de *La grande opération* au John Abbott College et de *Jeux de Femmes* au Café de la Place. Elle a joué au T.N.M., entre autres, dans *Les liaisons dangereuses*; au Rideau Vert dans *L'heureux stratagème*, *Chacun sa vérité*, et *On m'appelle Emilie*; à la Cie Jean-Duceppe, dans *La Ronde*, *Soeur Agnès* et *Le dernier round*; à la Nouvelle Compagnie Théâtrale dans *Le Mariage de Figaro*, *Harold et Maude* et *L'Ours*. Elle fut l'Andromaque de Racine au CNA et, en anglais, Pauline dans *Four to Four* au Saidye Bronfman Centre. À la télévision, Catherine Bégin a participé à plus d'une douzaine de téléseries et d'émissions, tant à Radio-Canada et à Radio-Québec que sur le réseau T.V.A., dont *Un signe de feu*, *Des Dames de coeur*, *Grand-papa*, *L'Amour avec un grand A* et *Caroline*. On a pu la voir dans nombre de téléthéâtres dont *Anna Karénine* de même que *Il est important d'être aimé* et *Le disciple du diable*, les versions françaises de *The Importance of Being Earnest* et *The Devil's Disciple*.

SYLVIE LEGAULT

(Aurora)

Sylvie Legault est bien connue pour sa participation à la L.N.I. et ses nombreuses improvisations télévisées et sur scène. Elle a remporté plusieurs prix dont celui de la L.N.I./1000 improvisations en 1989-90, et le prix du public '85. Elle a joué au théâtre dans *Le procès de la fertilité* au Spectrum, *La rupture des eaux* au Théâtre d'Aujourd'hui, *Les pieds dans les plats* au Théâtre de L'Oie Blanche. Elle a tenu le rôle

CATHERINE BÉGIN

(the real Aurora)

Catherine Bégin is no stranger to Quebec's French theatre audiences and television viewers. Among her recent roles are those of Emma Albani in *Le pays dans la gorge* for T.P.Q. and Lizzie in *Le Voyage magnifique d'Emily Carr* for Théâtre d'Aujourd'hui. Last season she played in *La grande opération* for John Abbott College and in *Jeux de Femmes* at Café de la Place. She has played at le Théâtre du Nouveau Monde in *Les liaisons dangereuses*; at Théâtre du Rideau Vert in *L'heureux stratagème*, *Chacun sa vérité*, and *On m'appelle Emilie*; and for the Jean-Duceppe company, in *La Ronde*, *Soeur Agnès* and *Le dernier round*. Nouvelle Compagnie Théâtrale performances include *Le mariage de Figaro*, *Harold et Maude* and *L'Ours*. She has also played Racine's Andromaque at the NAC and, in English, Pauline in *Four to Four* at the Saidye Bronfman Centre. For television, Catherine Bégin has appeared in over 12 series and a number of programs for T.V.A., Radio-Canada and Radio-Québec including *Un signe de feu*, *Des Dames de coeur*, *Grand-papa*, *L'Amour avec un grand A* and *Caroline*. Her theatre for television work includes *Anna Karénine*, and *Il est important d'être aimé* and *Le disciple du diable*, the French versions of *The Importance of Being Earnest* and *The Devil's Disciple*.

SYLVIE LEGAULT

(Aurora)

Winner of numerous awards including the 1989-90 LNI/1000 improvisations and le prix du public '85, Ms. Legault is reknown for her improv work for both television and theatre. Her theatre credits include *Le procès de la fertilité* at the Spectrum, *La rupture des eaux* for Théâtre d'Aujourd'hui, and *Les pieds dans les plats* for Théâtre de L'Oie Blanche. She also played Ophelia in Hausvater's *Hamlet* at Théâtre



Warm and courteous service.
A delightful and unique experience!

SATURDAY NITE:
MENU DEGUSTATION - From \$24.00
CLOSED ON SUNDAY

FROM MONDAY TO FRIDAY:
TABLE D'HÔTE - Starting at \$8.75
Lunch & Dinner

10% DISCOUNT ON FOOD UPON PRESENTATION OF
YOUR CENTAUR THEATER TICKET
(Up to six guests)

LE ROYER
RESTAURANT

2, RUE LE ROYER, VIEUX-MONTRÉAL

876-1386

Le Père St Vincent



Come and enjoy our French and Spanish Cuisine
before or after the show.

431 ST. VINCENT
IN OLD MONTREAL
Reservations: 397-9160



BUSINESS LUNCH
MONDAY - FRIDAY
Nightly Table d'hôte

d'Ophélie dans *Hamlet* mise en scène par Hausvater au Quat'sous et a créé un one woman show *Le Party de Paline* à La Licorne. Depuis deux ans elle tourne au Québec un spectacle, *Sylvie Legault chante*, qu'elle produira à La Licorne en juin '92. Elle participe depuis deux ans à *La Revue*, comédie musicale à Genève. A la télévision, on a pu la voir entre autres dans *La Soirée de l'impro*, *C'est quoi ton signe*, *L'impro en rappel*, *C'est parti mon Sushi*, et *L'Héritage*. Au cinéma, elle a tenu plusieurs rôles dont un premier rôle dans le *Montréal vu par* réalisé par Léa Pool.

RICHARD NIQUETTE

(le bonimenteur, le père, sage-femme, fonctionnaire, pénitent, universitaire, juge)

En tournée en France récemment, Richard Niquette a joué dans *Le café* de Fassbinder, mise en scène par Gérard Gelas. Il a joué plus de 100 fois *La Terre est une pizza* présenté à Avignon, dans *La contrebandière* au Rideau Vert, dans *Mamours et conjugats* mise en scène de Jean-Claude Germain et dans *On the Job* au Théâtre Centaur. A la télévision, on a pu le voir dans *Scoop* à Radio-Canada. Il a joué dans *Lance et compte* et pour Télé-Métropole dans *L'or du temps*. Au cinéma, il fait partie de la distribution de *Hold-up*, de Alexandre Arcady avec Belmondo et de *Larose, Pierrot et Luce*, de Claude Gagnon avec Louise Portal. On le verra dans *La postière* de Gilles Carles.

JAN-MARC LAVERGNE

(Torcuata, l'accordéoniste, le marin, le docteur, fonctionnaire, pénitent, universitaire, juge)

Depuis 1978, Jan-Marc Lavergne est un artiste accompli de l'improvisation. Il a donné des cours de théâtre et d'improvisation. Il a joué le rôle d'arbitre, d'entraîneur, de maître de cérémonie et a été également claviériste pour la Ligue Nationale d'Improvisation (L.N.I.). Il

Quat'sous and created a one-woman show, *Le Party de Paline* at La Licorne. For the past two years, she has been performing in Quebec in *Sylvie Legault chante*, a show which she will produce at La Licorne in June of '92, and has also been participating in *La Revue*, a musical comedy in Geneva. Television viewers will remember Sylvie Legault from *La Soirée de l'impro*, *C'est quoi ton signe?*, *L'impro en rappel*, *C'est parti mon Sushi*, and *L'Héritage*. Her film work includes a number of lead roles, including the principal in Léa Pool's *Montréal vu par*.

RICHARD NIQUETTE

(Circus Barker, father, midwife, civil servant, penitent, professor, judge) Having recently toured in France, Richard Niquette appeared in Fassbinder's *Le café*, directed by Gérard Gelas. He played in Avignon's *La Terre est une pizza* over 100 times, and has also appeared in *La contrebandière* at Rideau Vert, in *Mamours et conjugats* directed by Jean-Claude Germain, and in *On the Job* at the Centaur Theatre. Television viewers will see him on Radio-Canada's *Scoop*, and will remember him from performances in *Lance et compte* and Télé-Métropole's *L'or du temps*. For film, he played with Belmondo in Alexandre Arcady's *Hold-up* and with Louise Portal in Claude Gagnon's *Larose, Pierrot et Luce*. Richard Niquette will soon be appearing in Gilles Carles' *La postière*.

JAN-MARC LAVERGNE

(Torcuata, accordion player, seaman, doctor, civil servant, penitent, professor, judge)

An accomplished improv artist, Jan-Marc Lavergne has taught drama and improvisation. He has worked as a referee, trainer, master of ceremonies, and keyboard player for the National Improv League since 1978; and was also the broadcaster for the NIL matches at

Rush Reinblatt

CHARTERED ACCOUNTANTS

COMPTABLES AGRÉÉS

4141, O. Sherbrooke W.

Suite 650

Montréal, Québec

H3Z 1B8

(514) 937-4204

CA CA/RRSP/FBDB/SRTC
PIN/PUT/PUC/FMV/GAAP
DOS/CAD/RAM/ROM/GIGO
EOM/CAM/BSAM/CCA/ACB
GST/CEC/CCPC/UCC/UIC
CEE/QPP/FTC/ABIL/SIN

PUZZLED? SEE A "CA"!

Bead Emporium

Come and see our new
arrival of glass
and ceramic beads

JEWELLERY
MAKING
CLASSES

OPEN:

MON.-FRI. till 6

THURSDAY till 7

SATURDAY 10-5

368 Victoria Ave.

486-6425



39 ST. PAUL E.
OLD MONTREAL



LIVE LOBSTER
(1 1/4)

FRESH SALMON
STEAK



RESTAURANT DU VIEUX PORT

Let's fight the recession

SPECIALS

\$9.95

Includes Soup,
Salad & Dessert,
Unlimited
Homemade
Bread & Butter

LUNCH & EARLY BIRD

4:00 - 6:30 p.m.

7 DAYS A WEEK



39 ST. PAUL E.
OLD MONTREAL

SIRLOIN STEAK (14 oz.)
N.Y. Cut with Pepper Sauce



1/2 lb. SHRIMP



39 ST. PAUL E. (Old Montreal) 866-3175 (Free parking after 6:00 p.m.)

a également été commentateur des matchs de la L.N.I. à Radio-Québec de 1982 à 1988. Il a été entraîneur finaliste pour la Coupe Mondiale d'Impro de Belgique en 1990. Il a fait partie des tournées européennes de 1981-83-84 et 1986 et participé au Festival d'Avignon, 1982 et au Festival d'été de Québec 1982 et 1983. A la télévision, on l'a vu dans *l'Héritage* et dans *Jamais deux sans toi*. Il a coordonné le casting de l'émission *Le club des 100 watts* à Radio-Québec. Il est aussi annonceur à la radio de Cité 107.3 Montréal.

ELISABETH LENORMAND (Hildegart)

Depuis 1984, Elisabeth Lenormand s'est produite sur différentes scènes à Montréal, Québec et Ottawa. Elle a participé à diverses "créations théâtrales" de musique contemporaine, notamment aux côtés des compositeurs Guy Perron dans *Musiques des Sphères*, Serge Arcuri dans *Méandres* et Micheline Coulombe St-Marcoux dans *Transit*, et dans plusieurs opérettes dont *L'Etoile de Chabrier*, *Barbe Bleue* et *La vie parisienne* d'Offenbach. Au théâtre, Denise Filiatrault l'a dirigée dans la comédie musicale *Les fantastiques* au Théâtre du Rideau Vert. Elle a joué dans *Gala* de Ferland-Baillargeon et dans *Napoleon-Lama*. A la télévision de Radio-Canada on l'a vue récemment dans *Hamlet en Québec* de Victor Lévy-Beaulieu.

PIERRE LESSARD

(Némésio, le violoniste, sage-femme, fonctionnaire, pénitent, universitaire, juge)

Compositeur, violoniste et acteur, Pierre Lessard a participé à plusieurs festivals. On a pu l'entendre au violon sur la bande sonore des spectacles *Le Festival international de Ding et Dong* et *L'amour en gitanie* de Lucien Francoeur. Il a signé les musiques de différents spectacles dont *Autour d'elle* et a su allier le travail conceptuel, le jeu

Radio-Québec from 82-88. Mr. Lavergne's other credits include being the finalist trainer for the 1990 Belgian Improv World Cup, as well as performing on European tours in 81, 83, and 84; and working the Avignon Festival in 1982 and the Quebec Summer Festival in 82/83. His television work includes appearances on *l'Héritage* and *Jamais deux sans toi*; and the casting coordination for Radio-Québec's *Le Club des 100 watts*. Mr. Lavergne is also an announcer for Radio Cité 107.3 Montreal.

ELISABETH LENORMAND (Hildegart)

Since 1984, Elisabeth Lenormand has appeared on stages in Montreal, Quebec, and Ottawa. She has participated in various "theatrical creations" of contemporary music, most notably with composers Guy Perron for *Musiques des Spheres*, Serge Arcuri for *Méandres* and Micheline Coulombe St-Marcoux for *Transit*. She has also worked on numerous operettas including Chabrier's *Etoile* and Offenbach's *Barbe Bleue* and *La vie parisienne*. Theatre credits include the musical comedy *Les fantastiques* at Théâtre du Rideau Vert directed by Denise Filiatrault; Ferland-Baillargeon's *Gala*; and *Napoleon-Lama*. Radio-Canada viewers will have recently seen her in Victor Levy-Beaulieu's *Hamlet en Québec*.

PIERRE LESSARD

(Némésio, violinist, midwife, civil servant, penitent, professor, judge)

Violinist, composer, actor, Pierre Lessard's credits include numerous festival appearances. As a violinist, he performed on the soundtrack of *Le Festival international de Ding et Dong* and Lucien Francoeurs' *L'Amour en gitanie*. He has composed the music of a number of shows, including *Autour d'elle*; and was responsible for bringing together the conceptual, theatrical,



Restaurant
La Transition
 Inc.

Specialités Italiennes
Non-Traditional Italian

4858 SHERBROOKE O.,
 WESTMOUNT, QC H3Z 1H1

Tél.: 486-2742 (48-MARIA)

Fermé les lundis

Mardi-Vendredi — 11h00-23h00

Samedi-Dimanche — 17h00-23h00

Closed Mondays

Tuesday-Friday — 11h00-23h00

Saturday-Sunday — 17h00-23h00



McKENNA
 CÔTE DES NEIGES

Florists

1851

Fleuristes

JEANNIE McKENNA

4509 Côte des Neiges
 Montréal, Canada
 731-4992

'KOJAX'



PARTOUT
dans le grand MONTRÉAL

Stade Olympique

Carrefour Angrignon

1389 Ste-Catherine O.

Fairview Pointe-Claire

Plaza Alexis Nihon

Place Vertu

Place Longueuil

Place Rosemère

Place Versailles

Mail Champlain

Place de la Cathédrale

Place Montréal Trust

★ Now Open

1017 Ste-Catherine East

théâtral et musical dans *J'habite une Planète* et *Violon Dingue*.

ROBERT PARSON

(Lenica, le pianiste, pénitent)

Robert Parson a joué au Théâtre Centaur dans *Balconville*, *The Caucasian Chalk Circle* et *Guys and Dolls*. En tant que membre de l'APA, Association of Producing Artists, on l'a vu dans *Pericles* et *Dick*. On le retrouvait dans *Last Call*, *Billy Bishop Goes to War*, *Billy the Kid*, *Gemini*, et *I'm a Stranger Here Myself*; dans une production de *Broue/Brew* à l'Île du Prince Édouard; et dans *Anton* de Harry Standjofski. Au cinéma et à la télévision, il a participé entre autres à *Super sans plomb*, *I Love You Cowboy*, et *Laurier*, et a fait partie de la distribution du film *Out of a Job* pour l'Office National du Film du Canada.

PHILIPPE GRAITSON

(Scénographe)

Philippe Graitson est un des grands spécialistes européens de la toile peinte en trompe-l'oeil. Il réalise lui-même les peintures des décors qu'il conçoit, et dessine les costumes des spectacles. On a pu apprécier son travail en France lors des dernières mises en scène de Gérard Gelas et notamment pour *Le café* de R.W. Fassbinder, *Marat-Sade* de P. Weiss, et *Noces* d'A. Tchekhov. Philippe Graitson réside en permanence à Liège.

JEAN-LOUIS CANNAUD

(Créateur lumières)

Directeur technique du Théâtre du Chêne noir, à Avignon, Jean-Louis Cannaud est membre de la Compagnie depuis 1970. Sans formation spécifique, il a appris son métier de technicien de théâtre "sur le tas". (Avant de faire partie

and musical elements of *J'habite une planète* and *Violon Dingue*.

ROBERT PARSON

(Lenica, piano player, penitent)

Robert Parson created the role of Tom Williams for Centaur's legendary production of *Balconville* in 1979, and appeared in the Centaur productions of *The Caucasian Chalk Circle* and *Guys and Dolls*. A member of the Association of Producing Artists, he appeared in *Pericles* and *Dick*. Other theatre credits include *Last Call*, *Billy Bishop Goes to War*, *the Collected Works of Billy the Kid*, *Gemini*, *I'm a Stranger Here Myself*; last summer's bilingual production of *Brew/Broue* at the Charlottetown Festival; and Harry Standjofski's *Anton*. Mr. Parson's television and film credits include *Super sans plomb*, *I Love You Cowboy*, *Laurier*, and *Out of a Job* for the NFB. Last spring, Mr. Parson was also the Captain of the English team in a Ligue Nationale d'Improvisation match.

PHILIPPE GRAITSON

(Set & Costume Designer)

Philippe Graitson ranks among the top European designers of trompe-l'oeil canvas and personally executes the painting of the sets he designs. In France, theatre-goers will remember his designs from plays recently directed by Gérard Gelas, most notably R.W. Fassbinder's *Le café*, P. Weiss' *Marat-Sade*, and A. Tchekhov's *Noces*. Philippe Graitson currently lives in Liège.

JEAN-LOUIS CANNAUD

(Lighting Designer)

Technical Director of Théâtre du Chêne noir, Jean-Louis Cannaud has been with the company since 1970. Having had no formal training, he learned the technical side of theatre "on the job". (Before joining the company, he was a farmer). As

de la Compagnie, il était agriculteur). Comme éclairagiste il est responsable de la lumière de tous les spectacles de Gérard Gelas depuis 1983, entre autres: *Aya No Tsuzumi* de Mishima, *La légende des mille taureaux* de Yashar Kémal, *Noces* d'Albert Camus, *APSSOS* de J. Jacques Varoujean, *La Barque* et *Presidential folies* de Gérard Gelas, *Mais n'te promène donc pas toute nue* de G. Feydeau, *Une Noce* de Tchekhov, *Le café* de Fassbinder, *Noces de Sable* de Gérard Gelas, et *La Peau d'un fruit* de V. Haïm.

JOHN RAYMOND (Régisseur)

John Raymond en est à sa septième saison au Centaur et à sa première en tant que régisseur au Centaur 2. Au cours de la saison dernière, il a été régisseur pour Centaur lors de la tournée canadienne de la pièce *My Children! My Africa!* qui a été présentée au Théâtre Citadel d'Edmonton, au Théâtre Calgary, au théâtre The Grand de London et au Manitoba Theatre Centre. Au Centaur, il a été responsable de la régie de *Broadway Bound*, *Mother of All the Behans*, *Fire-Sale*, *Footprints on the Moon*, *Murder of Susan Parr*, *The Gigli Concert*, *A Shayna Maidel*, et du retour de *Balconville* en janvier dernier et plus récemment pour *Rough Crossing*.

JOHANNE POMRENSKI (Assistante au régisseur)

Johanne Pomrenski a récemment obtenu son premier poste de régisseur au Centaur lors de la dernière semaine de *Karla and Grif* dans la petite salle. Au cours de la dernière saison, elle est devenue officiellement membre du syndicat Equity comme assistante au régisseur membre de l'Equity accompagnant la tournée canadienne de *My Children! My Africa!* après avoir fait son apprentissage au cours de la 21^{ème} saison du Centaur avec *Footprints on the Moon*, *Fire-Sale*, and *Mother of All the Behans*. Avant de

lighting designer, his work encompasses all of Gérard Gelas's work since 1983, including: Mishima's *No Tsuzumi*, Yashar Kémal's *La légende des mille taureaux*, Albert Camus's *Noces*, J. Jacques Varoujean's *APSSOS*, Gérard Gelas's *La Barque* and *Presidential folies*, G. Feydeau's *Mais n'te promène donc pas toute nue*, Tchekhov's *Une noce*, Fassbinder's *Le café*, and most recently, Gérard Gelas's *Noces de Sable* and V. Haïm's *La Peau d'un fruit*.

JOHN RAYMOND (Stage Manager)

John Raymond is in his seventh season with Centaur, his first as Stage Manager in Centaur 2. Last season, he was Company/Stage Manager of Centaur's Canadian tour of *My Children! My Africa!* which travelled to the Citadel (Edmonton), Theatre Calgary, The Grand (London) and Manitoba Theatre Centre. At Centaur, he has stage managed *Broadway Bound*, *Mother of All the Behans*, *Fire-Sale*, *Footprints on the Moon*, *Murder of Susan Parr*, *The Gigli Concert*, *A Shayna Maidel*, Centaur's January revival of *Balconville*, and most recently, *Rough Crossing*.

JOHANNE POMRENSKI (Assistant Stage Manager)

Johanne Pomrenski recently held her first position as a Centaur Stage Manager, taking over the position for the final week of *Karla and Grif* in Centaur's smaller house. Last season, she became an Equity Assistant Stage Manager with the Canadian Tour of *My Children! My Africa!* after having apprenticed on Centaur's Season 21 productions of *Footprints on the Moon*, *Fire-Sale*, and *Mother of All the Behans*. Before joining Centaur, she worked four years with Théâtre Soleil

travailler au Centaur, elle a fut pendant quatre ans au Théâtre Soleil en tant qu'animatrice, comédienne et directrice de tournée. En 85/86, elle a été producteur exécutif adjoint de Donald K. Donald pour *Hair*. Plus récemment, elle a été régisseur du Festival Juste pour rire 1991 et assistante au régisseur des productions Point of View pour *Anton*, *Without Her*, et *Three Cops on a Roof*.

DON DRUICK

(Traducteur)

Les pièces récentes de l'auteur dramatique montréalais Don Druick comprennent *Sushi* dont l'action se situe dans ce paradis de la côte du Pacifique qu'est Galiano Island; une traduction du *Misanthrope* de Molière et *Virgin Ears*, le grand spectacle sur Goebbels. Au cours des dernières saisons, Don Druick a été "auteur en résidence" ici même au Centaur et à la Canadian Stage Company à Toronto. En 1989, sa pièce *Where is Kabuki* était en nomination pour le prix Dora Mavor Moore attribué à une nouvelle pièce exceptionnelle et l'année dernière la même oeuvre était sur la liste finale du prix du Gouverneur général dans la catégorie théâtre. Peu après le début de *Une Pucelle pour un gorille*, il se rendra à Rome pour y rechercher Bernini pour sa nouvelle pièce *Fortresses of Desire*.

YVES SAINT-PIERRE

(Traducteur)

Yves Saint-Pierre a un diplôme en littérature canadienne de l'Université de Sherbrooke et enseigne actuellement l'anglais aux collèges John Abbott et Dawson. Parmi ses traductions les plus récentes, on retrouve *Une histoire américaine* de Jacques Godbout (en anglais: *American Story*) publié par University of Minnesota Press et *Un oiseau vivant dans la gueule* de Jeanne Mance Delisle (en anglais: *A live bird in its jaws*) qui a été présenté l'automne dernier par la Particle Zoo Company et qui a été bien

as animator, actor, and tour manager, and was Assistant Executive Producer for Donald K. Donald's 85/86 production of *Hair*. Most recently, she stage managed for Festival Just For Laughs '91, and was Assistant Stage Manager for Point of View Productions during the run of *Anton*, *Without Her*, and *Three Cops on a Roof*.

DON DRUICK

(Translator)

Montreal playwright Don Druick's recent plays include *Sushi*, set on the west coast paradise of Galiano Island: a translation of Molière's *Le Misanthrope*; and *Virgin Ears*, the Goebbels extravaganza. In the last few seasons, Don Druick has been the resident playwright here at the Centaur Theatre, and at Canadian Stage Company in Toronto. In 1989, his play, *Where is Kabuki?* was nominated for a Dora Mavor Moore award as Outstanding New Play; and last year was shortlisted for the Governor General's Award for Drama. Right after *Damsel's* opening, he goes to Rome, Italy to pursue the elusive shadow of Bernini for his new play, *Fortresses of Desire*.

YVES SAINT-PIERRE

(Translator)

Yves Saint-Pierre has a M.A. in Comparative Canadian Literature from l'Université de Sherbrooke, and currently teaches English at John Abbott and Dawson Colleges. His recent translations include Jacques Godbout's *Une histoire américaine* (translation: *American Story*) published by University of Minnesota Press; and Jeanne Mance Delisle's *Un oiseau vivant dans la gueule* (translation: *A live bird in its jaws*) that was produced last fall by Particle Zoo Company and was well-

reçu par la presse et le public torontois. Cette oeuvre est maintenant disponible chez New Age Editions. Parmi ses projets de traduction, on trouve une collection récente de nouvelles de Jeanne Mance Delisle. La traduction de *Une pucelle pour un gorille* constitue son premier projet conjoint de traduction. M. Saint-Pierre a trouvé sa collaboration avec Don Druick fructueuse et agréable.

received by the press and Toronto theatre-goers. It is currently available through New Age Editions. Translation projects include a recent collection of short stories by Jeanne Mance Delisle. The translation of *Une pucelle pour un gorille* is his first joint translation; and Mr. Saint-Pierre found collaboration with Don Druick to be both fruitful and satisfying.



**MAY 9TH
10:30 AM**

Youth theatre presents
PEACEMAKER

INFORMATION & RESERVATIONS 288-3161



**THE PLACE TO GO AFTER THE SHOW
FOR THE WORLD'S GREATEST**

**THE BAR
13
BARN**

**SPARERIBS
& CHICKEN**

Bring this program to us, and with any meal you choose, we'll be happy to give you a **FREE** glass of wine.
(One Coupon per Customer)

1201 Guy 931-3811 ** 3300 Sources D.D.O. 683-0225 ** Closed Mondays

SUBSCRIBE TO CENTAUR'S SEASON 24

As Season Sponsor

Asea Brown Boveri

is proud to be associated with Great Theatre: Season 24

THE GUID SISTERS

by Michel Tremblay

directed by Richard Boyd

Fifteen women at a stamp-sticking evening... with uproarious consequences. *Les Belles Soeurs*, Quebec's great comedy success of 1966 - now rendered into Scottish brogue by Glasgow's Tron Theatre Company!

Sponsored by Celanese Canada Inc. & Hoechst Canada Inc.

THE GLASS MENAGERIE

by Tennessee Williams

directed by Martin Kinch

Amanda Wingfield, the faded remnant of Southern gentility, tries to give meaning and direction to her fragmenting family. Her daughter seeks refuge in her glass animal collection; while her son seeks to follow his father's tracks... a telephone repairman who fell in love with long distance. Williams' most perfect memory play - and a drama of great tenderness.

Sponsored by Canadian Pacific and Co-sponsored by Canadian Pacific Forest Products

PLAYBOY OF THE WEST INDIES

by Mustapha Matura

directed by Damir Andrei

featuring Winston Sutton

A Trinidadian version, new and delightfully sensual - of J.M. Synge's great Irish classic *Playboy of the Western World*. A young man, penniless and desperate, arrives at a small fishing village, and tells how he killed his own father, then becomes a folk hero to the village people... Until his father turns up seeking revenge!

In association with Montreal's Black Theatre Workshop.

AURÉLIE, ma soeur

by Marie Laberge

English translation by Rina Fraticelli

This astonishing play takes us through the delicate and humorous, honest and deeply passionate changes in the lives of two women. One of the best plays to come out of recent French-Canadian theatre.

and MORE in SEASON 24...

LOOK BACK IN ANGER

by John Osborne

directed by Maurice Podbrey

The play that opened the floodgates of the modern British theatre movement!

Co-sponsored by Ruul Hollier Design

UNCLE VANYA

by Anton Chekhov

directed by Alexander Morin

of Moscow's highly-celebrated Oleg Tabakov Theatre Studio.

featuring Maurice Podbrey as Vanya

A comic masterpiece of the Russian theatre!

ARMS AND THE MAN

by George Bernard Shaw

directed by Miles Porter

A comic coup de théâtre!

Sponsored by Alcan Aluminium Ltd.

SUBSCRIBE BEFORE JUNE 15... AND GET 1 1/2 PLAYS FREE!

ABONNEZ-VOUS AU CENTAUR

En tant que commanditaire de la saison,

Asea Brown Boveri

est heureuse de s'associer à cette fantastique 24e saison de grand théâtre.

THE GUID SISTERS

de Michel Tremblay

mise en scène: Richard Boyd

Germaine Lauzon a invité quinze femmes à une soirée de collage de timbres... avec des conséquences hilarantes. La comédie «Les belles soeurs», qui a connu un succès foudroyant en 1966, nous est servie «à l'écossaise» par le Tron Theatre Company de Glasgow.

Commandité par Celanese Canada Inc. et Hoechst Canada Inc.

THE GLASS MENAGERIE

de Tennessee Williams

mise en scène: Martin Kinch

Amanda Wingfield, vestige de la haute bourgeoisie du Sud, tente de donner un sens et une orientation à sa famille qui s'effrite. Sa fille cherche refuge auprès de sa ménagerie de verre, tandis que son fils suit les traces de son père... un réparateur de téléphone qui brille toujours par son absence. Une oeuvre dramatique d'une grande intensité sur les plans tendresse, charme et beauté, remplie de souvenirs attachants.

Commandité par Canadian Pacific Ltd. et

co-commandité par Canadian Pacific Forest Products

PLAYBOY OF THE WEST INDIES

de Mustapha Matura

mise en scène: Damir Andrei

mettant en vedette Winston Sutton

Une version de Trinidad, toute nouvelle et agréablement sensuelle, du grand classique irlandais de J.M. Synge intitulé Playboy of the Western World. Un jeune homme sans le sou arrive dans un petit village de pêcheurs où il raconte comment il a tué son père et devient le héros des habitants du village... jusqu'à ce que son père s'y présente à son tour pour chercher vengeance!

En association avec le Black Theatre Workshop de Montréal.

AURÉLIE, ma soeur

de Marie Laberge

Traduction anglaise de Rina Fraticelli

Une pièce surprenante qui nous fait découvrir les changements que deux femmes ont à vivre. Une des meilleures pièces du théâtre québécois actuel - avec des dialogues à la fois simples et intenses, qui viennent du coeur.

D'autres magnifiques soirées en perspectives, au cours de cette 24e saison...

LOOK BACK IN ANGER

de John Osborne

mise en scène: Maurice Podbrey

Co-commandité par Ruul Hollier Design

UNCLE VANYA

de Anton Chekhov

mise en scène: Alexander Morin

du réputé studio-théâtre Oleg Tabakov de Moscou

mettant en vedette Maurice Podbrey dans le rôle de l'oncle Vanya

Un chef-d'oeuvre de comédie du théâtre russe!

ARMS AND THE MAN

de George Bernard Shaw

mise en scène: Miles Porter

Un coup de théâtre du plus grand comique!

Commandité par Alcan Aluminium Ltd.

ABONNEZ-VOUS AVANT LE 15 JUIN... POUR AVOIR DROIT À 1 1/2 PIÈCE GRATUITE!



CENTAUR
THEATRE
COMPANY

ADMINISTRATION: 288-1229
FAX: 288-8575

BOX OFFICE: 288-3161

Artistic & Executive Director – Maurice Podbrey

ADMINISTRATION

Irene Aguzzi	Communications Coordinator
Colleen Albiston	Director of Development
Patricia Allan	Business Manager
James Archibald	Maintenance
Stephen Beauregard	Asst. Box Office Manager
Henry Brisson	Accounting Manager
Charles Childs	General Manager
Suzanne Goodings	Asst. Box Office Manager
Virginia Massey	Receptionist
Lynn Priest	Box Office Manager
Richard Renaud	Marketing Assistant
Margaret Roberts	Development Assistant
Scott Rowley	House Manager
Stephen Souter	Asst. House Manager
Catherine Vokey	Administrative Assistant

Vivienne Laxdal Playwright-in-Residence

PRODUCTION

Griffith Brewer	Properties Master
Mike D'Amato	Production Manager
George Galanis	Assistant Carpenter
Krista Hansen	Asst. Stage Manager C2
Francis LePage	Head Carpenter
Nancy MacDonnell-Manzo	Wardrobe Mistress
Lynn McQueen	Stage Manager C1
Howard Mendelsohn	Head Technician C1
Pam Nichol	Technical Assistant
Elaine Normandeau	Apprentice Stage Manager C1
Steve Schön	Head Technician C2
Michael Taylor	Technician C2
Mary Thomas	Wardrobe Supervisor
Valérie Viertel	Properties Assistant

ACKNOWLEDGEMENTS

Brohman Graphics, Program
Neil Kroetsch, Casting Assistant
Danièle Papineau-Couture &
Michèle St-Jacques of Communications
Papineau-Couture, French Press Relations
Primavera Catering
Ruul Hollier Design, Graphic Designer
Jean-Guy Thibodeau, Photographer

BOARD OF DIRECTORS

Rémi Lafrenière, Q.C.	Chairman
Hugh Alcorn	
Carole Boivin	
Esther Buchsbaum	
Jonathan Goldbloom	
Dr. Lawrence Knight	
Charlene W. Laprise	
Sandy Mackay-Smith	
Hugh W. McAdams	
J. Brian Riordan	
David Rittenhouse	
Pierre L. Roy	
Ruth Shine	
Gillian Yanow	

HONORARY MEMBERS:

Herbert C. Auerbach	Founding chairman
Harold P. Gordon, Q.C.	
John Rae	

FOR THIS PRODUCTION

Art Applique	Painting
Lise Bergeron	Seamstress
David Blanchard	Carpenter
Coiffure Cinéma	Hair & Wigs
Jean Charrette	Carpenter
Beth Christie	Seamstress
Josée Comeau	Seamstress
Kathryn Cull	Seamstress
Lisa Dorais	Milliner
Mary-Judith Dowe-D'Amato	Seamstress
Maggie Ewins	Cutter/Sewer
Diane Goyette	Seamstress
Anne Van-Hyfte	Apprentice Assistant Director
Robert Laflamme	Tailor
Louise Lavallée	Tailor
Daphne McLean	Milliner
Fan Pauzé	Seamstress
Helen Rainbird	Seamstress
Steve Robinson	Carpenter
Tina Tucker	Props
Aline Valade	Seamstress

Centaur Theatre Company is a member of the Professional Association of Canadian Theatres and engages professional Artists, who are members of Canadian Actors' Equity Association, under the terms of the Canadian Theatre Agreement, Centaur Theatre Company performs under the auspices of the Centaur Foundation for the Performing Arts.

Centaur Foundation gratefully acknowledges grants from the Canada Council, le Ministère des Affaires culturelles du Québec, le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal, the Secretary of State, DuMaurier Arts Council and all corporate, foundation, and individual donors.



"A DAMSEL FOR A GORILLA"

SUREFOOTED APPEAL

...casual and formal footwear from Tony Shoes!

Tony

Fine quality footwear for the entire family

1346 Greene Ave., Westmount, 935-2993

PRO CENTHE 1992.05.12X